

## RĀTAPU TEKAU MĀ WHITU o te wā noa O TE TAU - B

### ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ - COLLECT

E te Atua, e te kaiwhakaruruhau o te hunga e tūmanako ana ki ā koe, ki te kore koe, kāhore he mea ū, kāhore he mea tapu, kia marere mai tōu atawhai ki runga i a mātou, ā, whakaae mai, hei rangatira, hei kaiārahi koe mō mātou kia mau ai mātou ki ngā mea pai ka memeha nei, me te mau tonu i āiane ki ngā mea e ū ana taea noatia te mutunga. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke.

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

REO MAORI: Na Pa Hoane Papita me ona hoa kaumatua o te Tai Tokerau

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka Tuarua o Ngā Kīngi Upoko 4<sup>12-44</sup>

A man from the town of Baal-shali-shah, brought Elisha some freshly cut grain and twenty loaves of bread made from the first barley that was harvested. Elisha said, "Give it to the people so they can eat." "There's not enough here for a hundred people" his servant said. "Just give it to them," Elisha replied. "The LORD has promised there will be more than enough." So the servant served the bread and grain to the people. They ate and still had some left over, just as the LORD had promised.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

**WAIATA WHAKAUTU** 144 / 145

*Wā:* **Ka whakatūwhera koe i tōu ringa, e te Ariki, ā, ka mākona iho ō mātou hiahia.** *You open wide your hand O LORD and grant our desires.*

All creation will thank you, and your loyal people will praise you. They will tell about your marvellous kingdom and your power. *Wā:* **Ka whakatūwhera...**

Everyone depends on you, and when the time is right, you provide them with food. By your own hand you satisfy the desires of all who live. *Wā:* **Ka whakatūwhera ...**

Our Lord, everything you do is kind and thoughtful, and you are near to everyone whose prayers are sincere. *Wā:*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Ephesians. Pauro ki te hunga o Epeha 4<sup>1-6</sup>

As a prisoner of the Lord, I beg you to live in a way that is worthy of the people God has chosen to be his own. Always be humble and gentle. Patiently put up with each other and love each other. Try your best to let God's Spirit keep your hearts united. Do this by living in peace. All of you are part of the same body. There is only one Spirit of God, just as you were given one hope when you were chosen to be God's people. We have only one Lord, one faith one baptism. There is one God who is the Father of all people. Not only is God above all others but he works by using all of us, and he lives in all of us. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua Arerua: Ko āu kupu, e te Ariki, he wairua, he oranga; kei ā koe ngā kupu a te oranga tonutanga, arerua**

**RONGO PAI** Hāto Hoane 6<sup>1-15</sup>

Muri iho i ēnei mea, ka whiti atu a Hēhu ki tērā taha o te moana o Karireā, arā o tō Tiperia. Ā, he mano tini i aru i ā ia, i kite hoki rātou i ngā merekara i mea ai ia ki ngā tūrora. Na, ka haere a Hēhu ki runga ki te maunga, ā, noho ana i reira, rātou ko āna ākongā. Ā, kua tata rawa te

Pākate, te rā hari o ngā Hūrai. Na, te aranga ake o ngā kanohi o Hēhu, ka kite ia i te mano tini noaiho o te tangata e haere mai ana ki ā ia, ka mea ki a Whiripo: "Kōhea tātou hoko ai i ētahi taro kia kai ai ēnei?" I pēnei tāna kupu hei whakamātau i ā ia; i mōhio hoki ia ki tāna e mea ai. Ka whakahokia e Whiripo ki ā ia: "Ekore e ranea mā rātou ngā taro e hokona ana ki ngā renāri e rua rau, ekore e riro tētahi wāhi iti i tētahi o rātou." Ka mea tētahi o āna ākongā, a Atearea tuakana o Haimona Petera: "He tamaiti kei kōnei, e rima āna taro pāre, e rua hoki ika. Heoi, he aha ēnei mā te hunga tini nei? Na, ka mea a Hēhu: "Meinga ngā tāngata kia noho ki raro." Na, he nui te tarutaru i taua wāhi. Heoi, noho ana ngā tāngata ki raro, tata tonu ki te rima mano te tokomaha. Na, ka mau a Hēhu ki ngā taro, ā, ka mutu te whakamoemiti, ka tuwhaina atu e ia mā te hunga i noho rā ki raro, me ngā ika hoki, rite tonu anō te rahi ki tā rātou i pai ai. Anō, ka ora rātou, ka mea ia ki āna ākongā: "Kohikohia ngā whatiwhatinga i toe, kei maumauria." Heoi, kohikohia ana e rātou, ā, whakakīia ngā kete kotahi tekau mā rua ki ngā whatiwhatinga o ngā taro pāre e rima i toe i ngā tāngata i kai rā. Ā, te kitenga o aua tāngata i te merekara i meatia e Hēhu, ka mea, "Ko te Poropiti pū tēnei i meinga nei e haere mai ana ki te ao. Ā, i mōhio a Hēhu meake rātou haere mai ki te kahaki i ā ia ki te whakakīngi i ā ia, na, oma ana anō ia ki te maunga, ko ia anake. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe, e te Ariki**

**HOLY GOSPEL** Saint John 6<sup>1-15</sup>

Jesus crossed Lake Galilee, which was also known as Lake Tiberias. A large crowd had seen him work miracles to heal the sick, and those people went with him. It was almost time for the Jewish festival of Passover, and Jesus went up on a mountain with his disciples and sat down. When Jesus saw the large crowd coming toward him, he asked Philip, "Where will we get enough food to feed all these people?" He said this to test Philip, since he knew already what he was going to do. Philip answered, "Don't you know that it would take almost a year's wages just to buy a little bread for each of these people." Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the disciples. He spoke up and said, "There is a boy here who has five small loaves of barley bread and two fish. But what good is that with all these people?" The ground was covered with grass, and Jesus told his disciples to have everyone sit down. About five thousand men were in the crowd. Jesus took the bread in his hands and gave thanks to God. Then he passed the bread to the people, and he did the same with the fish, until everyone had plenty to eat. The people ate all they wanted, and Jesus told his disciples to gather up the leftovers, so that nothing would be wasted. The disciples gathered them up and filled twelve large baskets with what was left over from the five barley loaves. After the people had seen Jesus work this miracle, they began saying, "This must be the Prophet who is to come into the world!" Jesus realized that they would try to force him to be their king. So he went up on a mountain where he could be alone. The Gospel of the Lord **Praise to you Lord Jesus Christ.**

## RĀTAPU TEKAU MĀ WHITU o te wā noa O TE TAU - B

### ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, e te kaiwhakaruruhau o te hunga e tūmanako ana ki ā koe, ki te kore koe, kāhore he mea ū, kāhore he mea tapu, kia marere mai tōu atawhai ki runga i a mātou, ā, whakaae mai, hei rangatira, hei kaiārahi koe mō mātou kia mau ai mātou ki ngā mea pai ka memeha nei, me te mau tonu i āiane ki ngā mea e ū ana taea noatia te mutunga. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka Tuarua o Ngā Kīngi Upoko 4<sup>2-44</sup>  
Na, ka tae mai tētahi tangata o Paara-harihā, ka mauria mai ētahi paihere wīti mātāmua mā te tangata a te Atua, e rua tekau rōhi pārei hoki, me ētahi hua wīti i roto i tana kōpaki. Ā, ka mea a Eriha ki tana tuari, “Hoatu ki te hunga nei kia kai rātou. Anō rā tana tuari, “Ha, me hoatu rānei tēnei e ahau mā ngā tāngata kotahi rau?” Anō rā ko Eriha, “Hoatu mā te iwi kia kai rātou; ko tā te Ariki kupu hoki tēnei, ka kai rātou ā, toe ake.” Heoi hoatu ana e ia ki to rātou aroaro, ā, kainga ana e rātou, ā, toe ake; i rite tonu ki tā te Ariki kupu. Ko te kupu a te Ariki

**Whakamoemiti ki te Atua.**

**WAIATA WHAKAUTU** 144 / 145

*Wz.* ***Ka whakatūwhera koe i tōu ringa, e te Ariki, ā, ka mākona iho ō mātou hiahia.***

E te Ariki, e whakamoemiti koe e āu mahi katoa. E whakapaingia koe e tōu hunga tapu. Mā rātou e kōrero te korōria o tōu kingitanga, e kauwhau hoki tōu kaha.

*Wz.* ***Ka whakatūwhera koe i tōu ringa, e te Ariki, ā, ka mākona iho ō mātou hiahia.***

E tatari ana ki ā koe ngā kanohi o te katoa; ā, e hoatu ana e koe ki a rātou tā rātou kai i te wā e tika ai. E whakatuwhera ana tōu ringa, ā mākona iho i ā koe te hiahia o ngā mea ora katoa. *Wz.* ***Ka whakatūwhera koe i tōu ringa, e te Ariki, ā, ka mākona iho ō mātou hiahia.***

He tika ngā ara katoa o te Ariki; he tapu hoki āna mahi katoa. E tata ana te Ariki ki te hunga katoa e karanga ana ki ā ia, - ki te hunga katoa e karanga pono ana ki ā ia.

*Wz.* ***Ka whakatūwhera koe i tōu ringa, e te Ariki, ā, ka mākona iho ō mātou hiahia.***

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Epeha 4<sup>1-6</sup>

Koia ahau te herehere i roto i te Ariki, ka tohe nei ki a koutou kia rite ta koutou haere, ki te karangatanga e karangatia ai koutou. Kia whakaiti rawa te ngākau, kia māhaki hoki, kia manawanui, kia ngāwari te tikanga a tētahi ki tētahi i runga i te aroha. Me whakaaro nui kia mau te kotahitanga o te Wairua i runga i te tauhere o te rangimārie. Kotahi tonu te tinana, kotahi te Wairua, kotahi hoki te mea hei tumanakotanga atu o to koutou karangatanga i karangatia ai koutou. Kotahi Ariki, kotahi whakapono, kotahi iriiringa. Kotahi Atua, ko te Matua o te katoa, kei runga nei ia i te katoa, puta noa i ngā mea katoa, kei roto hoki i a tātou katoa.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

*Areruia: Ko āu kupu, e te Ariki, he wairua, he oranga; kei ā koe ngā kupu a te oranga tonutanga, areruia, areruia*

### RONGO PAI

Hoane

Upoko 6<sup>1-15</sup>

Muri iho i ēnei mea, ka whiti atu a Hēhu ki tērā taha o te moana o Karireia, arā o tō Tiperia. Ā, he mano tini i aru i ā ia, i kite hoki rātou i ngā merekara i mea ai ia ki ngā tūrora. Na, ka haere a Hēhu ki runga ki te maunga, ā, noho ana i reira, rātou ko āna ākongā. Ā, kua tata rawa te Pākate, te rā hari o ngā Hūrai. Na, te aranga ake o ngā kanohi o Hēhu, ka kite ia i te mano tini noaiho o te tangata e haere mai ana ki ā ia, ka mea ki a Whiripo: “Kōheha tātou hoko ai i ētahi taro kia kai ai ēnei?” I pēnei tāna kupu hei whakamātau i ā ia; i mōhio hoki ia ki tāna e mea ai. Ka whakahokia e Whiripo ki ā ia: “Ekore e ranea mā rātou ngā taro e hokona ana ki ngā renāri e rua rau, ekore e riro tētahi wāhi iti i tētahi o rātou.” Ka mea tētahi o āna ākongā, a Ateara tuakana o Haimona Petera: “He tamaiti kei kōnei, e rima āna taro pāre, e rua hoki ika. Heoi, he aha ēnei mā te hunga tini nei? Na, ka mea a Hēhu: “Meinga ngā tāngata kia noho ki raro.” Na, he nui te tarutaru i taua wāhi. Heoi, noho ana ngā tāngata ki raro, tata tonu ki te rima mano te tokomaha. Na, ka mau a Hēhu ki ngā taro, ā, ka mutu te whakamoemiti, ka tuwhaina atu e ia mā te hunga i noho rā ki raro, me ngā ika hoki, rite tonu anō te rahi ki tā rātou i pai ai. Anō, ka ora rātou, ka mea ia ki āna ākongā: “Kohikohia ngā whatiwhatinga i toe, kei maumauria.” Heoi, kohikohia ana e rātou, ā, whakakīia ngā kete kotahi tekau mā rua ki ngā whatiwhatinga o ngā taro pāre e rima i toe i ngā tāngata i kai rā. Ā, te kitenga o aua tāngata i te merekara i meatia e Hēhu, ka mea, “Ko te Poropiti pū tēnei i meinga nei e haere mai ana ki te ao. Ā, i mōhio a Hēhu meake rātou haere mai ki te kahaki i ā ia ki te whakakīngi i ā ia, na, oma ana anō ia ki te maunga, ko ia anake.

Ko te Rongo Pai a te Ariki

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

### ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka īnoi nei mātou, tangohia ngā kawenga e kawē atu nei mātou, mai i te nuinga anō o āu tākoha, ā, mā te kaha o tōu mana tapu e taea ai i ēnei kaupapa huna tino tapu te whakatapu i to mātou noho i āiane, ā, me te arataki i a mātou i ngā haringa mau tonu. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

### ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, kua kai nei mātou i tēnei Hākarameta atua, te maumahara ū tonu o te Mamaenui o tāu Tamaiti; tukua mai, ka īnoi nei mātou, mā tēnei taonga, i homai e ia ki a mātou i runga i te aroha kāhore e taea nei te kōrero, kia whai hua mō to mātou whakaoranga. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**